

### **"Lirica" sopr/images/tape 7'30" 1999**

When the Bifrons Foundation commissioned visual artist Maura Biava and me to produce a work for their DVD project, the choice to collaborate or work independently was left completely free. We opted for working together from the start since it was our aim to create a work in which visual and musical elements were closely related.

Since I wanted to employ a vocal part in combination with the electronic tape part, I asked Maura to suggest a text or poem which would fit in well with the idea behind her images. This turned out to be 'A lyric' by T.S. Eliot, a poem reflecting on the temporary nature of everything in life.

The dreamlike and ambiguous atmosphere of the images coincides with the simultaneous use of the English and Italian version of Eliot's text, divided over the left and right channel.

The lyrical character of the poem is reflected in the three arias derived from it. The opening however, the one minute flash, forms a striking contrast with the rest of the work.

### **"Lirica" sopr/beeld/tape 7'30" 1999**

Toen de Bifrons Stichting ons (Maura en mij) de opdracht verstrekke samen een werk te maken voor hun DVD serie, lieten ze ons volkomen vrij. Wij besloten vanaf het begin samen te werken teneinde muziek en beeld zo goed mogelijk op elkaar af te stemmen.

Omdat ik graag vocale met elektronische elementen wilde combineren, vroeg ik Maura een gedicht te zoeken dat goed zou passen bij haar beelden. Hieruit kwam de keuze van T.S. Eliot's

gedicht 'A lyric' voort, dat handelt over het tijdelijke van het bestaan.

De dromerige en tweeslachtige stemming van de beelden valt samen met het gelijktijdig gebruik van de Engelse en Italiaanse versie van hetzelfde gedicht, verdeeld over linker en rechter kanaal.

Het lyrische karakter is hoorbaar in de drie aria's, het begin – een korte flash van iets meer dan een minuut – vormt een groot contrast met de rest van het werk.